



WEST SHORE  
SCHOOL DISTRICT

*Welcome  
Handbook*

**RUSSIAN**





# Добро пожаловать

## to the West Shore School District

Родители и школы работают вместе в воспитании детей. Оба хотят, чтобы дети хорошо учились в школе. Когда родители и семьи принимают участие в образовании, их дети становятся лучше и растут, чтобы быть более успешными.

Одна часть совместной работы заключается в том, чтобы родители и школьный персонал могли разговаривать друг с другом. Мы можем помочь вам с переводчиками если нужно. Если вы хотите поговорить со школьным персоналом, но не разговариваете по-английски, вы можете позвонить в школу, сказать имя вашего ребенка, кто вы (мать, отец, опекун), язык, на котором вы разговариваете, и ваш номер телефона. Вы также можете отправить записку в школу с той же информацией. Кто-то из школы позвонит переводчику как можно скорее.

Мы рекомендуем вам прочитать важную информацию о наших школах в этом справочнике. Если у вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, позвоните в школу вашего ребенка для получения более подробной информации.

*Памятка разработана в 2009-2010 году, в 2022 году она была доработана в условиях финансирования на основании Титула III федеральной программы образования.*

## Посещение занятий

Что делать, если ребенок не может присутствовать на занятиях?

Закон штата Пенсильвания об образовании предусматривает обязательное посещение школы учащимися 6 – 18 лет. Важно ежедневно посещать занятия. Допускается пропуск занятий по следующим причинам:

- Болезнь
- Смерть близкого родственника
- Иные серьёзные причины, влияющие на состояние ребёнка (устанавливаются администрацией)
- Опасное состояние дорог (определяется администрацией)
- Образовательная поездка (с согласия родителя и директора)

Все прочие причины не считаются уважительными.

### ***Следует ли мне звонить в школу, если мой ребенок не может прийти на занятия?***

Да. Пожалуйста, позвоните в школу и сообщите о том, что сегодня ребенок не сможет прийти на занятия.

### ***Нужно ли мне делать что-либо еще, если мой ребенок не придёт на занятия?***

Да. Вернувшись к занятиям, ребенок должен принести объяснительную записку от вас. В записке должна быть указана дата и причина отсутствия, подпись родителя обязательна. Это очень важно.

#### ***Пример:***

To whom it may concern, John Smith was absent from school on Monday, March 1, 2010 because he was sick. Mrs. Smith	Объяснительная записка Джон Смит пропустил занятия в школе в понедельник, 1 марта 2010 года по причине болезни. Миссис Смит
---	---

Если объяснительная записка не была предъявлена администрации в течение 3 дней после периода пропуска занятий, занятия считаются пропущенными без уважительной причины. Если у учащегося будет 3 пропуска без уважительной причины, родителей могут обязать уплатить штраф в размере до 200 долларов.

### ***Что делать, если ребенку нужно на прием к врачу или стоматологу?***

Если прием назначен на учебный день, то ЗА ДЕНЬ ДО визита к врачу необходимо принести в школу объяснительную записку.

Также, когда ребенок посещает врача или стоматолога, пожалуйста, попросите справку и передайте ее в школу по возвращении ребенка на занятия. Если ребенок пропускает только часть учебного дня в связи с визитом ко врачу, он обязан присутствовать на всех остальных занятиях в этот учебный день.

### **Что делать, когда ребенок болеет несколько дней подряд?**

Если ребенок пропускает три (3) или более учебных дней по болезни, пожалуйста, принесите в школу справку от врача.

Если ребенок часто отсутствует по болезни, вас могут попросить предъявлять справки от врача за каждый пропуск занятий.

## Автоматические звонки и электронные уведомления

Записываясь в школу, вы заполняли форму для подключения вас к системе автоматических телефонных звонков и уведомлений на электронную почту вашего образовательного округа. Эта система служит для связи представителей образовательного округа по телефону, электронной почте и через SMS-сообщения с родителями учащихся по вопросам перерывов в занятиях, переноса уроков, организации школьных мероприятий, по проблемам, касающимся ребенка и, в случае необходимости, чрезвычайным ситуациям.

## Сотовые телефоны

**НАЧАЛЬНЫЕ КЛАССЫ (Elementary school)** - Дети могут приносить сотовый телефон в школу, если разрешил директор школы.

**СРЕДНИЕ И СТАРШИЕ КЛАССЫ (Middle and High school)** – В школе можно будет пользоваться сотовым телефоном, если разрешит учитель.

## Изменение данных

Очень важно сообщить школе (по телефону, электронной почте или в виде записки), если ваш адрес или номер телефона изменился.

## Дни учебного цикла

Наше расписание составлено в расчёте на шестидневный учебный цикл. По прошествии шести учебных дней, начинается новый цикл со дня 1.

### **Например:**

пн	вт	ср	чт.	пт
День 1	День 2	День 3	День 4	День 5
День 6	День 1	День 2	День 3	День 4
День 5	День 6	День 1	День 2	День 3

## Поддержание дисциплины

Учащиеся обязаны: ежедневно посещать занятия, добросовестно заниматься на уроках и соблюдать правила школы. Учащимся запрещается вмешиваться в работу других учеников. Учащиеся обязаны проявлять уважение к окружающим. Если поведение учащего не соответствует правилам, к нему будут приняты дисциплинарные меры.

## Окончание учебного дня

### ***Что необходимо, чтобы забрать ребенка из школы после занятий?***

Если вы планируете забрать своего ребенка после занятий, пожалуйста, пришлите заявление с ребенком в школу в этот день. Если вы планируете приходить (приезжать) за ребенком КАЖДЫЙ день после школы, вам нужно только один раз прислать в школу заявление, в котором необходимо указать, что вы будете забирать ребенка каждый день. Вас также могут попросить показать документы, удостоверяющие вашу личность.

Учащихся средних классов можно забирать без заявления. Вопросы об их встрече после занятий решаются самостоятельно между родителем и ребенком .

## Одежда и опрятность

В образовательном округе Вест Шор специальной формы одежды для учащихся не предусмотрено.

Учащиеся обязаны соблюдать личную гигиену, следить за чистотой своих рук, волос и одежды.

На некоторых уроках, например, на уроках труда, естествознания, обществознания, физкультуры, учеников с длинными волосами могут попросить собрать волосы в пучок из соображений безопасности.

Запрещается носить одежду с неприличными надписями или изображениями, а также с изображением наркотиков, алкоголя, табачных изделий, оружия или с изображениями сексуального характера.

Запрещается приходить в обтягивающей или рваной одежде. Нижнее белье не должно быть видно.

Не допускается ношение украшений, которые могут быть небезопасны для учащегося или окружающих.

Шапки и другие головные уборы носить во время занятий не разрешается (кроме головных уборов, используемых из религиозных соображений).

Рубашки и футболки должны прикрывать живот. Ученикам разрешается носить футболки без рукавов, из-под которых не должно быть видно нижнее белье.

Шорты и юбки должны быть средней длины (покрывать половину расстояния от бедра до колена) или длиннее.

Учащиеся должны носить безопасную обувь.

## Наркотики и лекарства

Не разрешается приносить в школу наркотики и запрещённые препараты. Ученики, которые не следуют этому правилу, будут немедленно отстранены от занятий и, возможно, исключены из школы.

Если учащемуся необходимо принимать лекарства в учебное время, родителям необходимо сообщить об этом школьной медсестре. Перед тем, как принимать лекарство в школе, необходимо оформить *Рецепт* (Medication Order) и соответствующее *Заявление* (Request Form).

Препарат, который медсестра будет давать ребенку в учебное время, должен принести в школу родитель (а НЕ ребенок).

## Образовательные поездки

***Я хочу взять своего ребенка в поездку во время учёбы. Что мне для этого требуется сделать?***

Вам нужно будет заполнить Форму об образовательной поездке (Educational Field Trip Form) не позднее чем за 5 дней до поездки. Учащимся не разрешается пропускать более, чем 5 учебных дней. Учащимся не разрешается пропускать первые пять (5) дней учёбы или последние десять (10) дней учёбы. Учащимся не разрешается пропускать школу во время проведения тестирования на уровне штата, контрольных работ или экзаменов.

***Что делать, если мне нужно вернуться в мою родную страну на несколько недель?***

Пожалуйста, обсудите это с директором школы.

## Питание

Внимание: В 2021-2022 учебном году завтраки и обеды для учащихся бесплатны.

***Как мой ребенок может купить завтрак или обед в школе?***

Все школы используют систему предоплаты за завтраки и обеды. Вы можете внести средства онлайн по адресу [K12PaymentCenter.com](https://K12PaymentCenter.com). Также допускается оплата наличными или чеками в фонд West Shore Cafeteria Fund, путем передачи в школу конверта с указанием на нем фамилии, имени, регистрационного номера (ID) учащегося и суммы.

Во время обеда деньги не принимаются: оплату необходимо предусмотреть в начале учебного дня.

***Можно ли организовать бесплатное или льготное питание для ребёнка?***

Возможно. Пожалуйста, заполните школьный бланк заявления на бесплатное / льготное питание (application for free/reduced meals), и передайте его в школу. Каждой семье необходимо заполнить всего одно заявление. Пожалуйста, перечислите в заявлении всех ваших детей.

**Каждый год требуется заполнять новое заявление.**

Текст заявления приведён на нескольких языках.

## Предотвращение жестокости

В школах в образовательном округе Вест Шор для учёбы созданы безопасные условия. Учащимся запрещено проявлять жестокость и запугивать других учащихся унижительными высказываниями, оскорблениями или через ношение одежды, отражающей предрассудки или выражающей ненависть по расовым признакам, по цвету кожи, возрасту, вероисповеданию, происхождению, религии, полу, гендерной принадлежности, сексуальной ориентации, семейному положению, беременности, национальному происхождению или инвалидности. Если ваш ребенок видит, что один из учащихся подвергается преследованию или он сам подвергается преследованиям, обратитесь к директору школы.

## Домашние задания

Домашние задания - важная составляющая Образовательной системы Соединенных Штатов Америки. Домашнее задание выдаётся, чтобы учащиеся могли закрепить материал, пройденный на уроке. Вам необходимо спрашивать ребенка о домашних заданиях и проверять, выполняет ли он их.

Если вы не знаете, как помочь своему ребенку с домашним заданием, пожалуйста, обсудите это с учителем.

## Опоздание на занятия

### ***Что делать, если мой ребенок опоздал в школу?***

Пожалуйста, зайдите с ребенком в администрацию школы по прибытии. Вас спросят о причине опоздания.

## Шкафчики

### ***Есть ли в школе место для хранения личных вещей моего ребенка?***

**НАЧАЛЬНЫЕ КЛАССЫ** – Детям разрешается хранить вещи в своём классе.

**СРЕДНИЕ И СТАРШИЕ КЛАССЫ** – Ученикам по запросу предоставляются шкафчики для хранения учебников, одежды, школьных принадлежностей и личных вещей.

Шкафчики не принадлежат учащимся. Школьный персонал может в любое время проверять содержимое шкафчиков.

## Школьные принадлежности

### ***Какие школьные принадлежности потребуются моему ребенку для занятий?***

Всем учащимся выдаются учебники. Учащимся начальной школы необходимо приобрести рюкзак. Учащимся средних и старших классов необходимо приобрести рюкзак, папку-регистратор, тонкие папки, бумагу, ручки, карандаши.

Учащимся начальных и средних классов запрещается носить рюкзак в течение учебного дня, а учащимся старших классов - разрешается.



## Родительские собрания

Родительские собрания – это встреча родителей с учителями. Учитель встречается с родителями каждого ученика, чтобы обсудить успеваемость ребёнка. Собрания проводятся осенью и весной. Родители также всегда могут запросить встречу с учителем.

## Физкультура

### ***Нужна ли моему ребёнку спортивная форма для урока физкультуры?***

Учащимся начальных классов спортивная форма для физкультуры не требуется. Однако им нужно прийти в школу в кроссовках, когда в расписании есть урок физкультуры.

У учащихся средних и старших классов должна быть специальная форма для физкультуры. Форма предусматривает шорты или спортивные штаны, футболку или толстовку, носки и кроссовки.

Шорты и футболку можно купить в школе, или ученики могут принести свои собственные.

Если у вас остались вопросы, обратитесь к учителю физкультуры.

## ПауэрСкул (PowerSchool)

Школа использует специальную информационную систему под названием ПауэрСкул (PowerSchool). Родители учащихся средних и старших классов могут войти в систему ПауэрСкул, чтобы проверить посещаемость, расписание, оценки своего ребёнка и информацию о школьном автобусе.

Для подключения к системе ПауэрСкул обратитесь к представителям школы.

## Правила для поездок в школьном автобусе

1. Подойдите на остановку за 5 минут до времени прибытия автобуса по расписанию.
2. Оставайтесь на расстоянии 10 футов от автобуса до того момента, как автобус остановится, и отойдите на 10 футов, как только выйдете из автобуса.
3. Если вам нужно перейти через дорогу, обязательно посмотрите по сторонам и переходите через дорогу перед автобусом. Запрещается касаться специального шлагбаума впереди автобуса.
4. Сядьте на своё место лицом по ходу автобуса.
5. Не вставайте и не пересаживайтесь на другое место, пока автобус движется.
6. Запрещается кричать и громко разговаривать в автобусе.
7. Запрещается трогать других пассажиров и кидаться какими-либо предметами.
8. Запрещается есть в автобусе.
9. Не высовывайте руки или другие части тела из окна автобуса.
10. Не трогайте дверь аварийного выхода, если водитель автобуса не дал специальные указания для этого.
11. Уважайте других пассажиров.
12. Слушайте водителя.
13. Запрещается провозить в автобусе скейтборды, самокаты, животных.
14. Запрещается провозить крупный инструмент или рабочий проект в автобус, если они не помещаются у вас на коленях.

15. В целях безопасности транспортный отдел округа предусматривает систему видеонаблюдения на борту автобуса.

Если учащийся не соблюдает правила пользования автобусом, он может лишиться права пользоваться автобусом.

## Начало и окончание учебного дня

	Начало		Окончание
Киндергартен (утро)	8:45	-	11:30
Киндергартен (день)	12:45	-	15:30
Начальные классы	8:45	-	15:30
Средние классы	7:38	-	14:45
Старшие классы (high)	7:37	-	14:45
Адаптированный Киндергартен*	10:45	-	12:45

\* Используется, когда требуется перенос на 2 часа позже. Адаптация расписания киндергартена не касается послеобеденного расписания.

### ***Дни дистанционного обучения***

В учебном году есть дни, когда учащиеся половину дня занимаются дистанционно. Задания могут выполняться учащимися в дни дистанционного обучения или в любое время в выходные/в каникулы со сдачей на следующий день на уроках.

## Программы спортивной подготовки

### ***Предлагают ли школы программы спортивной подготовки после занятий?***

**НАЧАЛЬНЫЕ КЛАССЫ** – В школе спортивные программы после занятий не предусмотрены. Однако, существует немало социальных программ для детей этого возраста за пределами школы.

**СРЕДНИЕ КЛАССЫ** - Ученики седьмых и восьмых классов могут принимать участие в программах по американскому футболу, борьбе, хоккею на траве, легкой атлетике и футболу. Баскетбол, атлетика и волейбол для девочек также предлагаются для учеников седьмых и восьмых классов в каждой средней школе. Учащиеся, заинтересованные в участии в спортивных программах заполняют заявление. Информацию о них вы можете уточнить в вашей школе.

**СТАРШИЕ КЛАССЫ (9-12 классы)** - В старших классах предлагаются разные виды спортивных занятий. Учащимся необходимо запросить план спортивных занятий и обсудить возможности с учителем.

## Волонтерская помощь школе

### ***Что мне нужно делать, чтобы оказать волонтерскую помощь школе?***

Школы приветствуют волонтерскую помощь родителей учащихся школе и классу. Если вы хотите помочь школе, уточните в вашей школе, как это можно сделать.

## Погодные условия

### **Что будет, если в учебный день будут плохие погодные условия?**

Иногда уроки переносятся на более позднее время, заканчиваются раньше, или отменяются из-за плохой погоды.

### **Перенос занятий на 2 часа позже**

Занятия начинаются на два часа позже, чем обычно.

- В начальных классах - в 10:45
- В средних классах - в 9:38
- В старших классах - в 9:37

Если ребенок ездит в школу на автобусе, автобус придет за ним на 2 часа позже, чем обычно.

### **Раннее окончание занятий**

Занятия оканчиваются раньше обычного времени. Время окончания занятий определяется администрацией образовательного округа.

### **Если занятия переносятся на 2 часа позже, идут ли в школу учащиеся киндергартена?**

Когда занятия переносятся на 2 часа позже, ученики утренней смены киндергартена приходят в школу в 10:45 с остальными учениками начальной школы. Они находятся в школе до 12:45. Вторая смена киндергартена идет в школу в обычное время.

Как узнать о переносе занятий на 2 часа, раннем окончании занятий или об их отмене?

Есть несколько способов узнать о изменении в расписании школы.

- принять автоматический звонок из администрации образовательного округа Вест Шор;
- проверять входящие звонки, электронные письма и SMS-сообщения от администрации образовательного округа Вест Шор;
- следить за информацией на сайте образовательного округа ([www.wssd.k12.pa.us](http://www.wssd.k12.pa.us)), в Твиттере или Фейсбуке (@WestShoreSD).
- позвонить по телефону 938-3179
- следить за новостями местных телевизионных каналов. Следите за новостями о CUMBERLAND COUNTY - WEST SHORE SCHOOL DISTRICT или YORK COUNTY - WEST SHORE SCHOOL DISTRICT вверху или внизу экрана.

# BUILDING DIRECTORY

## Administration Center

Physical Address: 507 Fishing Creek Road,  
Lewisberry, PA 17339  
Phone: 717-938-9577  
Mailing Address: 507 Fishing Creek Road, P. O.  
Box 803, New Cumberland, PA 17070  
Twitter, Facebook, & Instagram @WestShoreSD

## HIGH SCHOOLS

### Cedar Cliff High School

1301 Carlisle Road, Camp Hill, PA 17011  
Phone: 717-737-8654  
Absence Calls: 717-920-0322  
Absence Emails: ccabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @CedarCliffColts  
Instagram @CedarCliff\_Colts

### Red Land High School

560 Fishing Creek Road, Lewisberry, PA 17339  
Phone: 717-938-6561  
Absence Calls: 717-938-6564  
Absence Emails: rlabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter and Instagram @RedLandHS

## MIDDLE SCHOOLS

### Allen Middle School

4225 Gettysburg Road, Camp Hill, PA 17011  
School & Absence Calls: 717-901-9552  
Absence Emails: alabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter and Instagram @AllenMustangs

### Crossroads Middle School

535 Fishing Creek Road, Lewisberry, PA 17339  
Phone: 717-932-1295  
Absence Calls: 717-938-3599  
Absence Emails: cmabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @CM\_Lightning  
Instagram @CMS\_Lightning

## New Cumberland Middle School

331 Eighth Street, New Cumberland, PA 17070  
School & Absence Calls: 717-774-0162  
Absence Emails: ncabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter and Instagram @NCMS\_Tigers

## ELEMENTARY SCHOOLS

### Fairview Elementary

480 Lewisberry Road, New Cumberland, PA 17070  
Phone: 717-774-2970  
Absence Calls: 717-901-9917  
Absence Emails: fvabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @FV\_Panthers

### Fishing Creek Elementary

510 Fishing Creek Road, Lewisberry, PA 17339  
Phone: 717-938-6565  
Absence Calls: 717-938-6567  
Absence Emails: fcabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @FCSharks1

### Highland Elementary

1325 Carlisle Road, Camp Hill, PA 17011  
Phone: 717-901-9860  
Absence Calls: 717-901-9715  
Absence Emails: hgabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @HG\_Stallions

### Hillside Elementary

516 Seventh Street, New Cumberland, PA 17070  
School & Absence Calls: 717-774-1321  
Absence Emails: hsabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @HS\_Hedgehogs

### Newberry Elementary

2055 Old Trail Road, Etters, PA 17319  
Phone: 717-938-2111  
Absence Calls: 717-938-9777  
Twitter @NB\_Bobcats

# BUILDING DIRECTORY

## **Red Mill Elementary**

700 Red Mill Road, Eppers, PA 17319  
Phone: 717-938-3778  
Absence Calls: 717-938-3795  
Absence Emails: rmabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter and Instagram @RMDolphins

## **Rossmoyne Elementary**

1225 Rossmoyne Road, Mechanicsburg, PA 17055  
School & Absence Calls: 223-225-9729  
Absence Emails: rsabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @RS\_bulldogs

## **Washington Heights Elementary**

531 Walnut Street, Lemoyne, PA 17043  
School & Absence Calls: 717-761-8040  
Absence Emails: whabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter @WH\_Eagles

## ONLINE SCHOOL

### **ExCEL Virtual Learning Academy**

1225 Rossmoyne Road, Mechanicsburg, PA 17055  
School Calls: 223-225-9747  
Absence Emails: dlabsent@wssd.k12.pa.us  
Twitter and Instagram @ExCEL\_VLA



# West Shore SCHOOL DISTRICT

INSPIRE • ENGAGE • EMPOWER

## Our Pledge

We are committed to providing students with inspiring and relevant experiences so they may live meaningful, purposeful, and impactful lives.

## Board of School Directors

Brian K. Guistwhite, President  
Christopher J. Kambic, Vice President  
Judith A. Crocenzi  
Edward G. Fogel  
Frank J. Kambic  
Sheri D. Moyer  
Frederick A. Stoltenburg  
Heidi E. Thomas  
Abigail A. Tierney

## Non-Members

Ryan E. Argot, Ed.D., Secretary  
TBD, Treasurer  
Brooke E.D. Say, Esq., Solicitor

## Administration

Todd B. Stoltz, Ed.D., Superintendent  
Jamie A. Whye, Ed.D., Assistant Superintendent

The West Shore School District will provide to all persons equal access to all categories of employment in this District, regardless of race, age, color, creed, religion, sex, gender, gender identity, sexual orientation, ancestry, genetic information, marital status, pregnancy, national origin, handicap/disability, or differently-abled status, in accordance with state and federal laws governing educational and vocational programs and in its recruitment and employment practices. The District shall make reasonable accommodations for identified physical and mental impairments that constitute disabilities, consistent with the requirements of federal and state laws and regulations. Inquiries concerning the application of Title VII, Title IX, Section 504, the ADA, and the implementing regulations may be referred to the Director of Human Resources, 507 Fishing Creek Road, P.O. Box 803, New Cumberland, PA 17070-0803, telephone 717-938-9577.

UPDATED MAY 2021